

УДК 378

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2022-57-1-182-198

ТРУДНОСТИ И ОЦЕНКА ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УНИВЕРСИТЕТЕ ГАНЫ

И. Чайбок-Тверефу

Университет Ганы, Аккра, Гана

В статье рассматриваются трудности, вызванные введением дистанционного обучения в Университете Ганы в 2020 году в связи с началом пандемии COVID-19. Перечислены проблемы, возникшие при изучении русского языка как иностранного, и меры, которые были приняты, чтобы стандарт обучения на отделении русского языка на кафедре иностранных языков не ухудшился. На основании результатов экзаменов прошлых лет и тестирования сравнивается успеваемость студентов в предыдущих и нынешнем семестрах с учетом ряда факторов, которые могли повлиять на успеваемость например увеличение числа студентов, изменение метода обучения с классного / фронтального на дистанционное и сокращение часов на аудиторные занятия. В статье также представлены результаты анкетирования, проведенного с целью выяснить отношение студентов к дистанционному методу обучения русскому языку. Анкеты включали вопросы о том, изменилось ли отношение студентов к русскому языку при новых обстоятельствах и какие методы обучения и тестирования они предпочитают. На основе проведенного исследования мы пришли к выводу, что большинство студентов предпочитает занятия, проведенные в аудиториях, хотя, независимо от того, были занятия аудиторными или дистанционными, многие студенты испытывали стресс во время учебы. Тем не менее большинство студентов предпочитает традиционные методы обучения или экзамены типа домашних заданий, т. е. письменные экзамены. Как показало анкетирование, студенты не любят сдавать устные экзамены. Результаты нашего исследования могут быть взяты за основу для повышения эффективности преподавания русского и других иностранных языков в высших учебных заведениях.

Ключевые слова: методика дистанционного преподавания иностранных языков; тестирование; экзамены; русский язык; стресс на занятиях.

Цитирование. Чайбок-Тверефу И. Трудности и оценка дистанционного обучения русскому языку в Университет Ганы // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 1 (57). С. 182–198.

DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2022-57-1-182-198.

Challenges and Assessment of Online Teaching and Learning of the Russian Language in the University of Ghana

Csajbok-Twerefou Ildiko
University of Ghana, Accra, Ghana

The article describes the challenges associated with the sudden introduction of online teaching and learning at the University of Ghana at the beginning of the COVID-19 pandemic in 2020. The paper presents the problems faced during the online teaching and learning process of Russian as a foreign language, and the measures that have been taken so that the standard of education in the Russian Section and in the Department of Modern Languages does not deteriorate. Based on the results of exams from previous academic years and different testing methods, the performance of students from previous semesters is compared with the current academic results, while considering various factors that could equally affect students' performance, such as an increase in the number of students, changes in teaching methods from classroom/frontal to distance/online learning and reduction of contact hours. The article also presents the results of a survey used to determine the attitude of students towards the online teaching of the Russian language. To get a better understanding of the issue, questionnaires were used to find out from students whether their attitude towards the Russian language has changed under the new circumstances, and what methods of teaching and testing they would prefer. Based on our research, we concluded that most students prefer classes held in the classroom, although, regardless of whether the classes were held in the classroom or remotely, many students feel anxious during class. In terms of different testing methods, most students prefer traditional methods, i.e., written exams, or homework-type/take-home exams. As the survey disclosed, students categorically dislike oral exams. The results revealed in the article are supposed to be used to improve the effectiveness of teaching of Russian and other foreign languages in higher educational institutions.

Key words: methodology of online teaching of foreign languages; testing; examination; Russian language; anxiety in class.

Citation: Csajbok-Twerefou, Ildiko. (2022) Challenges and Assessment of Online Teaching and Learning of the Russian Language in the University of Ghana. *LUNN Bulletin*, 1 (57), 182–198. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2022-57-1-182-198.

1. Введение

В начале 2020-х привычная жизнь людей по всему миру изменилась всего за несколько недель. Каждый человек вынужден был пересмотреть свои планы на следующий месяц, на следующую неделю, а иногда даже на следующий день — так быстро все менялось в начале 2020 года в связи с распространением новой коронавирусной инфекции COVID-19. Скоро все поняли, что этот год будет другим; перестали планировать и стали ждать, что будет дальше. Такая жизнь стала нормой по всему миру. Перемены затронули разные сферы жизни и коснулись каждого, независимо от национальности, возраста, пола, уровня образования и сфер интересов (ILO, FAO, IFAD and WHO 2020; Debata, Patnaik, & Mishra 2020; Bhat, Khan,

Manzoor, Niyaz, Tak, Anees, Gull, & Ahmad 2020). Таким образом, жизнь в Гане, небольшой западноафриканской стране, также изменилась буквально за несколько дней. Это и повлияло на то, что в Университете Ганы были введены новые правила в работе администрации, преподавании, обучении и в студенческой жизни.

Как и по всему миру, в Университете Ганы были приняты меры, чтобы предотвратить распространение нового коронавируса. В Гане этот штамм коронавируса был выявлен 12 марта 2020 года. Через несколько дней, с 16 марта, университет был закрыт, в то время как другие учебные заведения продолжали работу, пока в конце той же недели не вышел указ президента Ганы, наряду с прочими мерами предписывающий закрыть все школы и высшие учебные заведения.

В Университете Ганы приняли решение о переходе на дистанционный формат обучения. Были проведены собрания, чтобы ознакомиться с системой обучения в новых условиях и различными программами конференцсвязи, а также выявить проблемы. Эти собрания были проведены онлайн не только с целью ознакомления с системой видеоконференцсвязи, но и по причине роста числа положительных результатов анализов на ковид. В некоторых регионах страны, в том числе и в Аккре, где расположен Университет Ганы, были введены серьезные ограничения.

Преподаватели и студенты должны были достаточно быстро приспосабливаться к новым правилам. Как и почти во всех учебных заведениях мира (Годжаева, Точилина 2020; Marinoni, van't Land, & Jensen 2020; Tadesse, & Muluye 2020; Upoalkpajor, & Upoalkpajor 2020; Maican, & Corrada 2021), в Университете Ганы начали знакомиться с новыми методами обучения, т. е. обучением виртуального типа, и новыми материалами, доступными онлайн. Цель нашего исследования — проследить этот процесс и представить результаты, достигнутые во время дистанционного обучения.

Огромнейшей трудностью как для преподавателей, так и для студентов нашего университета являлись (и являются) перебои с интернетом и, нередко, с электричеством. Другие проблемы были связаны с недостатком необходимой техники (телефонов, планшетов, ноутбуков или компьютеров), в первую очередь у студентов. Сложность представляли и подготовка учебного материала, и организация экзаменов. Несмотря на большие денежные средства, вложенные в улучшение информационно-технической базы университета, некоторые проблемы существуют до сих пор. Таким образом, актуальность статьи обусловлена предложенным решением проблем, возникших с введением новых методов обучения в Университете Ганы. В процессе исследования было проведено анкетирование студентов,

чтобы выяснить эффективность новых методов и отношение к ним, а также то, какой метод обучения и тестирования вызывает у студентов стресс — аудиторные занятия и тесты или дистанционные.

2. Русский язык в Университете Ганы

Чтобы понять глубину проблем, следует кратко представить Университет Ганы. В университете учатся свыше 50 000 студентов. В последние годы возросло число студентов, изучающих русский язык. В Табл. 1 представлено число студентов отделения русского языка за последние двадцать лет. О некоторых причинах, влияющих на число студентов, см. (Чайбок-Тверефу, Вицаи 2015: 67; Чайбок-Тверефу 2018: 84–85).

Таблица 1. Число студентов отделения русского языка (2001/2002–2020/2021 учебные годы)

Курс Уч. год	1-й	2-й	3-й	Стажировка (В России)	4-й	Магистр	Итого
2001/2002	85	20	4	5	3	—	112
2002/2003	108	34	5	2	5	—	152
2003/2004	165	35	7	4	2	1	210
2004/2005	228	31	6	5	5	—	270
2005/2006	194	133	6	5	5	—	338
2006/2007	114	83	27	5	4	—	228
2007/2008	80	67	14	8	8	—	169
2008/2009	54	55	6	5	9	—	124
2009/2010	22	52	9	2	6	—	89
2010/2011	138	21	6	5	2	—	167
2011/2012	87	29	7	2	5	1	129
2012/2013	67	15	28	5	2	2	114
2013/2014	69	16	15	15	5	2	107
2014/2015	175	15	16	6	15	1	222
2015/2016	110	39	15	5	9	—	173
2016/2017	134	24	40	10	9	—	207
2017/2018	260	29	24	13	27	—	340
2018/2019	359	42	29	5	28	—	458
2019/2020	362	52	42	12	12	2	468
2020/2021	529/364 ¹	82	54	0 ²	46 ³	2	713/548⁴

¹ В первом семестре / во втором семестре. Во втором семестре число студентов меньше, так как с 2020/21 учебного года были введены новые правила для первокурсников. Раньше каждый студент гуманитарного

Как показано в Табл. 1, в марте 2020 года на отделении русского языка Университета Ганы обучалось более 450 студентов. Понятно, что из-за большого числа студентов даже в обычных условиях трудно проводить аудиторные занятия, не говоря уже об экстремальных. Правда, несмотря на трудности, связанные с огромным числом учащихся, обычно в конце первого года обучения многие студенты достигают уровня знаний, эквивалентного элементарному уровню (A1) по Российской государственной системе сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным (ТРКИ) (Чайбок-Тверефу 2018: 84).

Что же касается дистанционного обучения, пока рано делать какие-либо выводы. Студенты, в начале пандемии обучавшиеся на втором курсе, в конце семестра показали результат не хуже, чем второкурсники в предыдущие годы. Относительно успеваемости тех, кто был первокурсником до начала пандемии, с уверенностью можно сказать, что их уровень знаний был хуже, чем у тех, кто в настоящее время учится на старших курсах. Подтверждением может служить незнание этими первокурсниками письменных букв русского алфавита. Это объясняется тем, что в 2019/2020 учебном году у студентов не было необходимой практики, так как в связи с огромным количеством студентов и сменой преподавателя были отменены регулярные домашние задания. У студентов также не было достаточной мотивации к закреплению навыков письма. С началом пандемии большой проблемой стал и тот факт, что студенты не знали, как использовать технические средства, чтобы написать и сдать домашнее задание онлайн, так как они не были обучены тому, как печатать по-русски, следовательно, не знали, где находятся русские буквы на клавиатуре. Можно было бы скачать русскую клавиатуру на гаджеты, но большинство студентов не были достаточно любознательными, чтобы установить русские буквы на своих телефонах. Отметим и тот факт, что не у всех ганских студентов имеется

направления должен был изучать общий предмет «Наука и техника в нашей жизни». Кроме этого, студенты, не изучавшие высшую математику, должны были пройти курс «Математика». Так как по этим курсам у студентов часто были низкие оценки, указывающие на то, что студенты не очень интересуются этими предметами, было принято решение о том, что вместо этих курсов первокурсникам нужно выбирать курсы с других кафедр гуманитарных и общественных наук и в первом, и во втором семестре. В связи с тем, что эти полуфакультативные курсы должны быть разные в первом и во втором семестрах, и «обыкновенные» студенты, и студенты, занимающиеся русским языком факультативно, посещают занятия по языку вместе, иностранные языки (в нашем случае арабский, китайский, язык суахили, русский и испанский) могут быть выбраны только в первом семестре, ведь у студентов чаще всего нет никаких знаний по этим языкам, и поэтому они преподаются в первом семестре с нуля.

² В связи с пандемией студенты не смогли поехать на стажировку.

³ Большее, чем обычно, число студентов объясняется тем, что около 20 человек собирались в Россию на стажировку после третьего курса, но из-за пандемии не смогли поехать, поэтому должны были продолжить учебу на четвертом курсе.

⁴ См. выше.

смартфон. Таким образом, у студентов было недостаточно практики, что и привело к ухудшению их результатов как по грамматике, так и по устной речи. Ухудшение результатов началось уже с первого семестра 2019/2020 учебного года. Для сравнения: за предыдущие пять семестров средний балл по курсу «Введение в русский язык», где студенты проходят начальный этап освоения устной речи и страноведение и, следовательно, сдают два экзамена, составил 70,5. В первом семестре 2019/2020 учебного года средний балл снизился до 59,8. За этот же пятилетний период средний балл по курсу «Основы русской грамматики» составил 66,6, а в первом семестре 2019/2020 учебного года снизился до 60,8. Среди причин могут быть и другие, но почти полную приостановку обучения письму и минимальное количество домашних заданий мы считаем одной из главных.

Как сказано выше, студенты-первокурсники показали худшие результаты. А потом, с середины второго семестра 2019/2020 учебного года, появился и новый для нас вид обучения — дистанционное. Хотя в других странах дистанционное преподавание в сфере иностранных языков было введено раньше (Одарюк, Войкина, Одарюк 2015; Lin, & Warschauer 2015), для большинства преподавателей и студентов Ганы это совершенно новый метод. В Университете Ганы дистанционное обучение раньше применялось лишь в сфере общественных наук. Но в связи с тем, что других вариантов не нашлось, с апреля 2020 года была введена «дистанционка», чтобы закончить учебный год. Добавим, что, по мнению таких исследователей, как А. Гач, С. Гоертлер и С. Спасова (Gacs, Goertler, & Spasova 2020), форму обучения, появившуюся в начале 2020 года в связи с пандемией, нельзя называть дистанционным обучением. Они предлагают считать ее «кризисным удаленным обучением», так как во время такой формы обучения многие составляющие дистанционного обучения, такие как планирование, реализация и тестирование, меняют свой характер.

3. Новый учебный год и новые правила

Укороченный первый семестр 2020/2021 учебного года в Университете Ганы начался в середине января 2021 года только для первого и четвертого курсов. Занятия проходили шесть недель, после чего студентам была предоставлена неделя на подготовку к экзаменам, сдать которые предстояло в следующие две недели. (Во время сессии суббота и воскресенье также являются рабочими днями, т. е. некоторые письменные экзамены могут быть организованы именно в эти дни.) Студенты второго и третьего курсов начали свой укороченный первый семестр только после окончания сессии перво- и четверокурсников. Первый семестр, таким образом,

был намного короче обычного, поэтому все заранее подготовленные планы занятий нужно было переделать.

На начальном этапе обучения русскому языку в Университете Ганы студенты проходят два курса и в первом, и во втором семестрах, но сдают три экзамена в каждом семестре. Два письменных — по грамматике и по страноведению, и один устный — по разговорной речи. Занятия по грамматике и разговорной речи на начальном этапе обучения обычно проводят одни и те же преподаватели, чтобы закрепление грамматического и лексического материала шло параллельно. Чтобы закончить учебный план по русскому языку для студентов первого курса при новой форме обучения, было принято решение исключить из обычного плана обучение письму и практику и перенести их на конец семестра, принимая во внимание тот факт, что между первым и вторым семестрами, пока проходят занятия в первом семестре для второго и третьего курсов, у первокурсников будет достаточно времени для практики. Также пришлось резко сократить объем материала, предназначенного для формирования компетенции межкультурной коммуникации, несмотря на то что «обучение межкультурной коммуникации в условиях современного высшего профессионального образования становится неотъемлемой составляющей обучения иностранным языкам» (Коняхина, Яковлева 2021: 126).

Благодаря этому было больше времени для объяснения грамматики и освоения лексики. Вместе с тем не было ни достаточно времени, ни выработанных способов для проверки успеваемости студентов. И хотя большинство занятий укороченного семестра проходили в аудиториях, обычные контрольные работы были заменены тестами. Следовательно, экзамены нужно было организовать по-новому.

Раньше на экзамене по грамматике студенты должны были отвечать на вопросы письменно в так называемых экзаменационных тетрадах. (Образец такого экзамена и результаты студентов были представлены в статье [Чайбок-Тверефу 2018: 86–87]). Так как на этот раз студенты не были обучены письму, экзамен проходил в виде простого теста. Из четырех предложенных вариантов ответа они должны были выбрать единственный правильный. Всего было подготовлено 500 вопросов, из которых компьютерная программа выбрала по 100 вопросов для каждого студента. В Табл. 2 представлены темы и другие показатели данного экзамена.

Таблица 2. Система экзамена по русской грамматике

	Тема / вопрос	Число подготовленных вопросов по теме	Число случайно выбранных системой вопросов по теме
1.	Как по-русски?	220	10
2.	Как зовут?	23	5
3.	Кто это?	25	7
4.	Где это?	25	10
5.	Номера	29	10
6.	У кого есть?	20	5
7.	Занят, рад, надо, нравится	30	10
8.	Множественное число	30	8
9.	Дни недели (Когда?)	7	3
10.	Притяжательные местоимения	15	7
11.	Который час? Сколько лет?	21	7
12.	Прилагательные	30	8
13.	Первое спряжение глагола	25	10
	Итого:	500	100

Такая форма экзамена была выбрана не только по той причине, что студенты не умеют писать по-русски. Выбор также объясняется большим числом учащихся. Загруженные на образовательную платформу экзаменационные ответы студентов проверяются и оцениваются без влияния человеческого фактора, и автоматически выдается результат каждого студента. В то же время, как было отмечено ранее (McAllister, & Guidice 2012; Попов, 2013; Жаркова, Картушина 2017; Brown, & Abdalnabi 2017), у таких тестов-экзаменов помимо положительных сторон имеются и недостатки.

Большим недостатком такого типа экзамена мы считаем то, что студенты могут выбирать из ответов наугад и у некоторых из них может получиться неплохой результат. Следовательно, такой экзамен часто не отражает реальных знаний студентов. Например, на начальном этапе обучения, при котором студенты должны освоить не только новый язык, но и новый алфавит (как в нашем случае англоговорящие студенты, использующие латиницу, должны выучить кириллицу), такой экзамен часто дает

студентам ложную уверенность в себе. На это может указать средний результат экзамена по курсам. Средний балл курса, по которому студенты сдают устный экзамен по разговорной речи и письменный экзамен по страноведению (на английском языке), равен 69,5. Средний балл экзамена по грамматике равен 52,2. Это объясняется тем, что часто студенты недостаточно хорошо знают русские буквы. Они понимают их на подсознательном уровне, но не всегда могут их правильно воспроизвести из-за влияния латинского алфавита.

На устных экзаменах также был введен новый метод, в первую очередь чтобы избежать личных контактов, нежелательных в период пандемии. Ранее студенты сдавали экзамен по устной речи следующим образом. За 10–15 минут до начала экзамена им давался краткий текст (450–500 знаков без пробелов). Они должны были ознакомиться с текстом без словаря. После этого студенты по одному заходили в аудиторию, где читали текст, после чего им задавали вопросы по нему. Экзамен завершался общими вопросами, соответствующими начальному уровню, т. е. о себе, о семье, о доме, о квартире и т. д.

Мы согласны с мнением М. А. Ариян, что «в развитии критического мышления обучающихся большую роль играет способ контроля и оценивания их успехов в овладении иностранным языком, и объекты контроля совпадают с объектами обучения» (Ариян 2021: 135). Неслучайно в 2020/2021 учебном году устный экзамен был организован по-другому. Студентам были предложены билеты, содержащие текст (также 450–500 знаков без пробелов) и 4–5 вопросов к нему. Каждый билет также содержал одну тему, по которой студенты должны были подготовить небольшой доклад продолжительностью не менее 50, но не более 60 секунд. Экзаменационные билеты с вопросами были размещены онлайн, и студенты должны были загрузить на образовательную платформу два видео. В первом (продолжительностью не более 90 секунд) они должны были прочитать текст и ответить на вопросы. Во втором видео они должны были пересказать сочинение, написанное ими. Именно пересказать, а не читать. Так как речь идет о большом количестве студентов (не менее 500) и преподаватели не могут их знать в лицо, были приняты меры и для того, чтобы избежать ложной узнаваемости студентов и предотвратить ситуацию, когда более сильный студент мог бы сдавать экзамен вместо другого студента.

Новым видом устного экзамена и преподаватели, и студенты довольны. Положительным результатом можно считать тот факт, что студенты сами могут решать, сколько времени им понадобится, чтобы тщательно ознакомиться с текстом. Несмотря на то что они смогли пользоваться и словарями, и интернетом, такая «свобода» служила неплохой мотивацией,

ведь студенты смогли тренироваться сколько угодно. Более того, они смогли корректировать свое произношение с помощью различных компьютерных программ. Большинство ответов на вопросы по тексту также были правильными, правда, часто они были не полными, а однословными. Что касается пересказа сочинения по заданной теме, такая задача не была новой для первокурсников, так как во время учебы они должны были загрузить в систему два похожих видео. Недостатком можно считать то, что во время устного экзамена нового вида не было живого разговора между студентами и преподавателями. Также среди недостатков технические проблемы, например, когда студент загрузил не видеофайл, а аудио. Результаты устного экзамена подтверждают, что студенты более тщательно готовились к видеороликам, как следствие, улучшились оценки. Ниже представлены результаты экзаменов за последние пять лет (см. Табл. 3 и Диаграмму).

Таблица 3. Результаты экзаменов по устной речи (2016/2017–2020/2021 учебные годы)

Учебный год	2016/2017	2017/2018	2018/2019	2019/2020	2020/2021
Баллы в семестре	9/15	8/15	7,62/15	4,92/15	17,52/25
<i>Процентное соотношение</i>	60 %	53 %	51 %	33 %	70 %
Баллы на экзамене	27,2/35	26,3/35	25,75/35	24,62/35	15,07/25
<i>Процентное соотношение</i>	77,70 %	75,10 %	73,60 %	70,30 %	60,28 %
Всего баллов за устный курс	36,2/50	34,3/50	33,37/50	29,54/50	32,59/50
<i>Процентное соотношение</i>	72,4 %	68,6 %	66,74 %	59,01 %	65,18 %
Число присутствующих студентов на экзамене	163	259	361	375	529

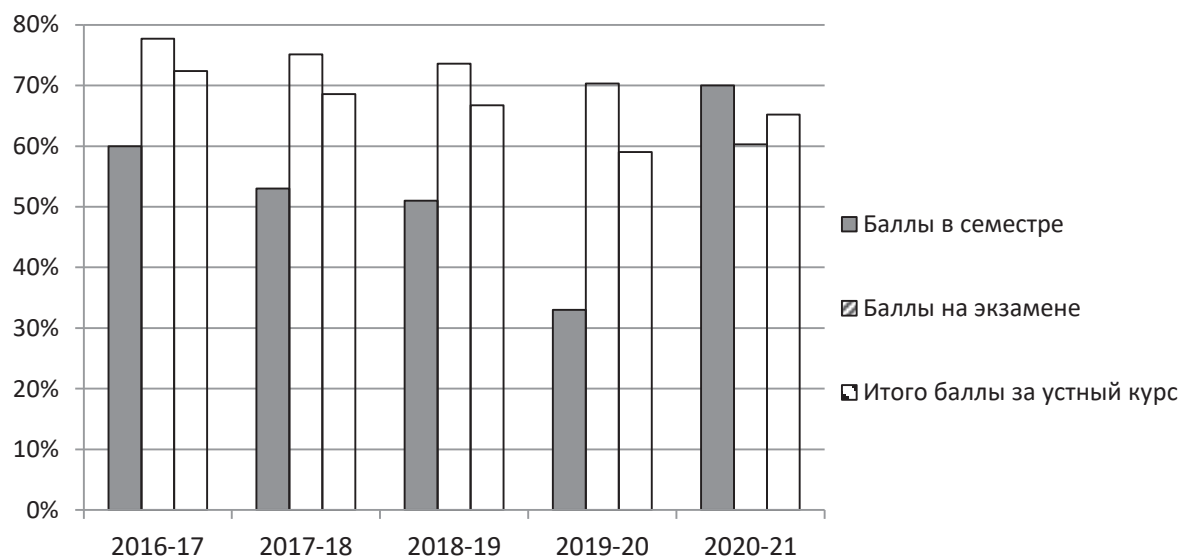


Диаграмма. Результаты экзаменов по устной речи (2016/2017–2020/2021 учебные годы)

Из вышеуказанных данных можно сделать следующие выводы:

1. На протяжении последних лет средний результат студентов ухудшался, но в 2020/2021 учебном году улучшился.

2. Число учащихся резко увеличилось.

3. Результаты диктантов⁵, которые были написаны в качестве контрольной работы с 2016/2017 учебного года по 2019/2020 учебный год, также ухудшались (см. Табл. 4 (баллы в семестре)).

4. Баллы за работу в семестре увеличились в 2020/2021 учебном году. (Напомним, что в 2020/2021 учебном году у студентов не было контрольной работы в виде диктанта. Она была заменена видеороликами студентов с пересказом сочинениях на заданную тему.) Что же касается их знаний, пока рано делать выводы. Оценить их уровень помогут результаты будущих экзаменов или другие исследования.

Следует отметить, что во время проверки видеоэкзаменов были сделаны заметки для дальнейших, в первую очередь социолингвистических и психолингвистических исследований о том, где и как студенты записали свои видео.

4. Отношение студентов к новому виду обучения

Несмотря на то что многие из преподавателей и студентов не были готовы к новому виду обучения, нельзя не отметить, что дистанционная

⁵ Студентам диктуются слова и / или выражения на английском языке, и они должны написать их по-русски.

форма часто применяется при обучении компетентностному подходу, когда, по словам М. Н. Левиной, «учебный процесс ориентирован на самостоятельность и автономию студента, а функция обучения трансформируется в функцию педагогической поддержки учения, с ориентацией на позитивное отношение обучаемого к самостоятельной учебной деятельности и знание, активно сконструированное им самим» (Левина 2018: 190).

В процессе нашего исследования была подготовлена анкета, главная цель состояла в том, чтобы выяснить отношение студентов к дистанционному обучению, или, как его называют, к «кризисному удаленному обучению». Кроме того, анкетирование показало, какой у студентов опыт изучения иностранного языка, как они оценивают свои успехи, как восприняли дистанционные занятия в сравнении с очными, какие методы тестирования им больше всего понравились и как они чувствовали себя на занятиях и экзаменах, т. е. вызывали ли те стресс.

На вопросы анкеты ответили 1100 студентов, изучающих разные иностранные языки — арабский, китайский, французский, испанский, русский, а также язык суахили. Выводы, представленные в данной работе, основаны на ответах студентов, которые изучают русский язык (161 студент).

Среди студентов русского отделения 57 % отметили, что им нравится изучать русский язык независимо от метода обучения, лишь 16 % ответили, что им совсем не нравится заниматься русским языком, остальные 27 % опрошенных затруднились с ответом. Что касается смены метода обучения с фронтального на дистанционный, то 34 % опрошенных ответили, что им нравились занятия по русскому языку, 50 % — что не понравился новый метод, и только 16 % опрошенных затруднились ответить на вопрос. У многих студентов (75 %) были проблемы во время дистанционных занятий, у 16 % опрошенных не было никаких трудностей, 9 % не могли вспомнить. Самооценка успеваемости студентов по 5-балльной шкале удовлетворительна. По мнению большинства опрошенных (68 %), дистанционные занятия более трудные, некоторые студенты (23 %) считают, что нет большой разницы между разными способами обучения, и 9 % не смогли ответить. На вопрос, смеются ли они над своими ошибками на занятиях, утвердительно ответили 65 % респондентов, отрицательно — 28 %, не смогли ответить 7 %.

С января 2021 года в Университете Ганы обучение было организовано в смешанном формате: фронтально, т. е. в аудиториях, и дистанционно. Поэтому студентам были заданы вопросы о том, где они лучше научились общаться на иностранном языке: в аудиториях или дистанционно? Среди опрошенных 33 % считают, что они успешнее занимались, когда занятия

проводились дистанционно, 46 %, наоборот, ответили, что им более полезны аудиторные занятия, и 21 % не смогли ответить на этот вопрос. Интересные ответы были получены и на следующий вопрос: 27 % студентов считают, что они лучше понимают материал и получают более высокие оценки, когда занятия проводятся дистанционно; 54 % считают наоборот, а 19 % затруднились ответить.

Большинство студентов (64 %) испытывают какой-либо стресс во время дистанционных занятий, даже если хорошо подготовились к ним. Ответивших, что не волнуются — 25 %, не смогли ответить на вопрос 11 %. Для сравнения: на занятиях в аудиториях большинство студентов (64 %) также переживают стресс, спокойны — 25 %, не смогли ответить на вопрос 11 %. Несмотря на предыдущие ответы, большинство студентов все-таки не сильно переживают на занятиях дистанционного типа. Постоянно переживают 34,5 % опрошенных, 45 % — совсем не переживают, а 20,5 % — иногда переживают.

Что касается экзаменов, независимо от формы их проведения, студенты волнуются на экзамене. Только 26 % ответили, что не испытывают волнения. Среди оставшихся 52 % волнуются часто, а 22% — иногда. Среди любимых методов обучения студентов первое место занимают аудиторные занятия (80 %), на втором месте — занятия по видеоконференцсвязи (23,1 %), на третьем — заранее загруженные аудио- или видеоматериалы (21,3 %), на четвертом — заранее загруженные текстовые файлы (18,3 %). Что касается экзаменов, студенты считали, что самыми подходящими для них были те, которые были заданы на дом (47,4 %). Чаще всего они испытывают стресс на устных экзаменах (63,3 %), на втором месте — традиционный письменный экзамен (54,3 %), на третьем — устный экзамен через видеофайлы (29 %), на четвертом — тесты, написанные в компьютерных залах в присутствии преподавателя (25,4 %), а на пятом — файлы, загруженные в университетскую систему (18,6 %).

Из вышесказанного можно сделать выводы, что большинство студентов предпочитает аудиторные занятия. И это легко объяснить. М. В. Белорукова, М. В. Золотова и Ю. Н. Карпова, например, выявили, что «с помощью преподавателя студенты могут ознакомиться с различными приемами запоминания иноязычной лексики, постепенно внедрить эти приемы в личный учебный процесс и улучшить результаты по дисциплине» (Белорукова, Золотова, Карпова 2019: 142). В дистанционных условиях, тем более в укороченных семестрах, нет и не было достаточно времени, чтобы глубоко ознакомить студентов с этими приемами, что и привело к тому, что студенты хотели бы заниматься именно в аудиториях, а не перед экранами компьютеров или смартфонов.

С другой стороны, студентам больше нравятся дистанционные экзамены. Это можно объяснить разными фактами, например, тем, что студенты могут сдать экзамены дистанционно в условиях, которые они сами себе подготовили, и таким образом обрести «психологическую безопасность» (Дмитриева, Гненик 2019).

В результате анкетирования также выяснилось, что многие из студентов испытывают какой-либо стресс во время занятий и экзаменов, независимо от формы их проведения.

5. Заключение

Как было сказано, успеваемость студентов зависит от многих факторов. К ним относятся число учащихся, использование материалов для обучения, методов тестирования и др. За последние несколько месяцев к ним добавились новые факторы. Некоторые из них были исследованы нами. Многие факторы, однако, не были приняты во внимание. Среди них психологические (отношение студента и (или) его окружения к новому миру, к новым правилам, переживание за будущее и т. д.), а также физические факторы, связанные со здоровьем студента и (или) его окружения.

В нашем исследовании, главным образом, были представлены и проанализированы новые методы обучения русскому языку и тестирования и успеваемость студентов. Также были рассмотрены результаты анкетирования, в ходе которого изучалось отношение студентов к дистанционному обучению.

Исходя из вышеизложенного, можно прийти к следующим выводам и рекомендациям:

1. Во всех сферах образования, в нашем случае в университете, мы должны быть готовы к любым ситуациям в учебном процессе, поэтому считаем необходимой разработку новых методов проведения занятий и экзаменов как в очном, так и дистанционном формате.

2. Тестовые и поурочные задания по иностранным языкам должны быть углубленно разработаны и приспособлены к любым формам проведения занятий и экзаменов.

3. С целью контроля знаний и оценивания учащихся должна быть создана база данных с заданиями (каталог).

4. Необходимо создание языковой среды для студентов, в которой они могли бы практиковать иностранные языки во внеурочное время.

5. Рекомендовано поощрять обмен знаниями между студентами на платформах, включая «преподавание» сверстникам.

6. Занятия по иностранным языкам, в том числе и по русскому, должны быть организованы таким образом, чтобы не вызывать у студентов стресс.

Список литературы / References

- Ариян М. А. Развитие критического мышления учащихся в контексте развивающего подхода к обучению иностранным языкам // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2021. Вып. 3 (55). С. 128–141. [Ariyan, Margarita A. (2021) Razvitie kriticheskogo myshleniya uchashhihsya v kontekste razvivajushhego podhoda k obucheniju inostrannym jazykam (Developing Critical Thinking in Students within the Context of the Developmental Approach to Foreign Language Teaching). *LUNN Bulletin*, 3 (55), 128–141. (In Russian)].
- Белорукова М. В., Золотова М. В., Карпова Ю. Н. Повышение эффективности самостоятельной работы над лексикой в неязыковом вузе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. Вып. 45. С. 137–147. [Belorukova, Maria V., Zolotova, Marina V., & Karpova, Yulia N. (2019) Povyshenie jeffektivnosti samostojatel'noj raboty nad leksikoj v nejazykovom vuze (Increasing Efficiency of Independent Vocabulary Acquisition at a Non-Linguistic University). *LUNN Bulletin*, 45, 137–147. (In Russian)].
- Годжаева Н. С., Точилина Ю. Н. Особенности преподавания иностранных языков в условиях всеобщего дистанционного обучения в Кемеровском государственном университете: проблемы, опыт, перспективы // Вопросы образования и психологии: Монография / гл. ред. Ж. В. Мурзина Чебоксары: ИД «Среда», 2020. С. 73–82. [Godzhaeva, Natalya S., & Tochilina, Yulia N. (2020) Osobennosti prepodavaniya inostrannyh jazykov v uslovijah vseobshhego distancionnogo obuchenija v Kemerovskom gosudarstvennom universitete: problemy, opyt, perspektivy (Peculiarities of Teaching of Foreign Languages in Conditions of Universal Distance Learning at Kemerovo State University: Problems, Experience, Prospects). In Murzina, Zhanna V. (ed.) *Voprosy obrazovaniya i psikhologii: Monografiya* (Issues of Education and Psychology: Monograph). Cheboksary: ID “Sreda”, 73–82. (In Russian)].
- Дмитриева Е. Н., Гненик М. Е. Обеспечение психологической безопасности в процессе обучения иностранному языку в вузе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. Вып. 48. С. 193–200. [Dmitrieva, Elena N., & Gnenic, Marina E. (2019) Obespechenie psichologicheskoy bezopasnosti v processe obuchenija inostrannomu jazyku v vuze (Ensuring Psychological Security in the Process of Teaching a Foreign Language at the University). *LUNN Bulletin*, 48, 193–200. (In Russian)].
- Жаркова Л. И., Картушина Н. В. Тестирование как метод контроля знаний при обучении иностранным языкам [Электронный ресурс] // Мир науки: научный интернет-журнал. 2017. Т. 5. № 2. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/14PDMN217.pdf> (дата обращения: 12.06.2021). [Zharkova, Lyudmila I., & Kartushina, Natalya V. (2017) (2021, June 12) Testirovanie kak metod kontrolja znanij pri obuchenii inostrannym jazykam (Testing as a Method of Knowledge Control in Teaching Foreign

- Languages). *Mir nauki* (World of Science): scientific Internet-journal, 5 (2). Retrieved from: <https://mir-nauki.com/PDF/14PDMN217.pdf> (In Russian)].
- Коняхина Л. М., Яковлева Л. В. К вопросу формирования языковой личности в контексте профессионально-ориентированной иноязычной вузовской подготовки // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2021. Вып. 1 (53). С. 123–136. [Konyakhina, Lyudmila M., & Yakovleva, Laura V. (2021) K voprosu formirovaniya jazykovoj lichnosti v kontekste professional'no-orientirovannoj inojazychnoj vuzovskoj podgotovki (The Development of the Linguistic Persona in the Context of Professionally Oriented University-Level Foreign Language Education). *LUNN Bulletin*, 53, 123–136. (In Russian)].
- Левина Л. М. Роль читательской компетентности в самостоятельной работе студента в контексте модернизации высшей школы // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2018. Вып. 41. С. 189–203. [Levina, Lyudmila M. (2018) Rol' chitatel'skoj kompetentnosti v samostojatel'noj rabote studenta v kontekste modernizacii vysshej shkoly (The Role of Reading Competence in Independent Learning of University Students in the Context of Modernization of Higher Education). *LUNN Bulletin*, 41, 189–203. (In Russian)].
- Одарюк И. В., Войкина А. Ю., Одарюк А. А. Из опыта дистанционного обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 9-2 (51). С. 158–161. [Odaryuk, Irina V., Voikina, Alla Ju., & Odaryuk, Anna A. (2015) Iz opyta distantsionnogo obucheniya inostrannomu yazyku studentov neязыkovyx spetsial'nostey (From the Experience of Distance Learning of Foreign Language Students of Non-linguistic Specialties). *Philology. Theory & Practice*, 9-2 (51), 158–161. (In Russian)].
- Попов А. В. Тестирование как метод контроля качества знаний студентов // Труды Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. 2013. Т. 200. С. 283–286. [Popov, Aleksey V. (2013) Testirovanie kak metod kontrolja kachestva znaniy studentov (Testing as a Method of Quality Control of Students' Knowledge). *Trudy Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv* (Works of Saint-Petersburg State University of Culture and Arts). Vol. 200, 283–286. (In Russian)].
- Чайбок-Тверефу И., Вицаи П. Современные технологии в обучении русскому языку в Университете Ганы // Вестник: Современный русский язык: функционирование и проблемы преподавания. 2015. № 29. С. 67–72. [Csajbok-Twerefou, Ildiko, & Viczai, Peter. (2015) Sovremennye tehnologii v obuchenii russkomu jazyku v Universitete Gany (Modern Technologies in Teaching Russian Language at the University of Ghana). *Vestnik: Sovremennyy russkij jazyk: funkcionirovanie i problem prepodavaniya. Modern Russian language: the functioning and challenges of teaching* (Vestnik: Modern Russian Language: Its Functioning and Issues of Its Teaching), 29, 67–72. (In Russian)].
- Чайбок-Тверефу И. Преподавание русского языка в аудитории с огромной наполняемостью // Вестник: Современный русский язык: функционирование и проблемы преподавания. 2018. № 32. С. 83–90. [Csajbok-Twerefou, Ildiko (2018) Prepodavanie russkogo jazyka v auditoria s ogromnoj napolnjaemost'ju (Russian Language Teaching in Large Classes). *Vestnik: Sovremennyy russkij jazyk: funkcionirovanie i*

- problem prepodavanija. Modern Russian language: the functioning and challenges of teaching* (Vestnik: Modern Russian Language: Its Functioning and Issues of Its Teaching), 32, 83–90. (In Russian)].
- Bhat, Bilal A., Khan, Samira, Manzoor, Shazia, Niyaz, Afreen, Tak, Humaira J., Anees, Sidrat-Ul-Muntaha, Gull, Shaziya, & Ahmad, Intizar. (2020) A Study on Impact of COVID-19 Lockdown on Psychological Health, Economy and Social Life of People in Kashmir. *International Journal of Science and Healthcare Research*, 5 (2), 36–46.
- Brown, Gavin T. L., & Abdalnabi, Hasan H. A. (2017) Evaluating the Quality of Higher Education Instructor-Constructed Multiple-Choice Tests: Impact on Student Grades. *Frontiers in Education*, Vol. 2, 24.
- Debata, Byomakesh, Patnaik, Pooja, & Mishra, Abhisek. (2020) COVID-19 Pandemic! It's Impact on People, Economy, and Environment. *Journal of Public Affairs*, 20 (4).
- Gacs, Adam, Goertler, Senta, & Spasova, Shannon. (2020) Planned Online Language Education Versus Crisis-Prompted Online Language Teaching: Lessons for the Future. *Foreign Language Annals*, 53, 380–392.
- McAllister, Daniel, & Guidice Rebecca. (2012) This is Only a Test: a Machine-Graded Improvement to the Multiple-Choice and True-False Examination. *Teaching in Higher Education*, 17 (2), 193–207. DOI: 10.1080/13562517.2011.611868.
- Lin C.-H., & Warschauer M. (2015) Online Foreign Language Education: What Are the Proficiency Outcomes? *Modern Language Journal* 2015, 99, 394–397.
- Maican, Maria-Anca, & Cocorada, Elena. (2021) Online Foreign Language Learning in Higher Education and Its Correlates during the COVID-19 Pandemic. *Sustainability*, 13 (2), 781.
- Marinoni, Giorgio, van't Land, Hilligje, & Jensen, Trine. (2020) *The Impact of COVID-19 on Higher Education around the World. International Association of Universities Global Survey Report*. Paris: IAU: International association of universities.
- Impact of COVID-19 on People's Livelihoods, Their Health and Our Food Systems. Joint Statement by ILO, FAO, IFAD and WHO. (2020, October, 13) *World Health Organization*. Retrieved from <https://www.who.int/news/item/13-10-2020-impact-of-covid-19-on-people's-livelihoods-their-health-and-our-food-systems>.
- Tadesse, Seble, & Muluye, Worku. (2020) The Impact of COVID-19 Pandemic on Education System in Developing Countries: A Review. *Open Journal of Social Sciences*, 8 (10), 159–170.
- Upoalkpajor, Joshua-Luther N., & Upoalkpajor, Cornelius B. (2020) The Impact of COVID-19 on Education in Ghana. *Asian Journal of Education and Social Studies*, 9 (1), 23–33.